

Foreword.....	viii	تمهيد
General notes	x	ملاحظات عامة
Abbreviations and symbols	xii	المختصرات والرموز
I. Summary of the external trade statistics of ESCWA member countries	1	-1 ملخص إحصاءات التجارة الخارجية للبلدان الأعضاء في الإسكوا
Introduction	3	مقدمة
I.1 Share of ESCWA member countries in total world trade, 2006-2015.....	6	1-1 حصة البلدان الأعضاء في الإسكوا من مجموع التجارة العالمية، 2006-2015
I.2 Annual trade growth rates in ESCWA member countries, 2006-2015.....	13	2-1 معدل النمو السنوي للتجارة في البلدان الأعضاء في الإسكوا، 2006-2015
I.3 Selected foreign trade indicators of ESCWA member countries, 2006-2015.....	14	3-1 مؤشرات مختارة للتجارة الخارجية في البلدان الأعضاء في الإسكوا، 2006-2015
I.4 Total value of imports, exports and balance of trade of ESCWA member countries, 2006-2015.....	21	4-1 القيمة الإجمالية للواردات والصادرات والميزان التجاري في البلدان الأعضاء في الإسكوا، 2006-2015
I.5 Total value of imports of ESCWA member countries, 2006-2015 ...	24	5-1 القيمة الإجمالية لواردات البلدان الأعضاء في الإسكوا، 2006-2015
I.6 Total value of exports of ESCWA member countries, 2006-2015....	25	6-1 القيمة الإجمالية لصادرات البلدان الأعضاء في الإسكوا، 2006-2015
I.7 Percentage of the imports of ESCWA member countries by HS section, 2011-2015	44	7-1 النسبة المئوية لواردات البلدان الأعضاء في الإسكوا حسب أقسام النظام المنسق، 2011-2015
I.8 Percentage of the exports of ESCWA member countries by HS section, 2011-2015	49	8-1 النسبة المئوية لصادرات البلدان الأعضاء في الإسكوا حسب أقسام النظام المنسق، 2011-2015

II. Intraregional trade of ESCWA member countries	54	..... التجارة البينية للبلدان الأعضاء في الإسكوا	2-
Introduction	56	.....	مقدمة
II.1 Intraregional imports as a share of the total value of imports by country, 2006-2015	58	..... حصة الواردات البينية من مجموع قيمة الواردات حسب البلدان، 2006-2015	1-2
II.2 Intraregional exports as a share of the total value of exports by country, 2006-2015	60	..... حصة الصادرات البينية من مجموع قيمة الصادرات حسب البلدان، 2006-2015	2-2
II.3 Matrix of intraregional import value of ESCWA member countries, 2012-2015	62	..... مصفوفة قيمة الواردات البينية في البلدان الأعضاء في الإسكوا، 2012-2015	3-2
II.4 Matrix of intraregional export value of ESCWA member countries, 2012-2015	64	..... مصفوفة قيمة الصادرات البينية في البلدان الأعضاء في الإسكوا، 2012-2015	4-2
II.5 Percentage share of intraregional value of imports in total imports of ESCWA member countries by HS section, 2011-2015	66	..... النسبة المئوية للواردات البينية من مجموع قيمة الواردات في البلدان الأعضاء في الإسكوا، حسب أقسام النظام المنسق، 2011-2015	5-2
II.6 Percentage share of intraregional export value in total exports of ESCWA member countries by HS section, 2011-2015	71	..... النسبة المئوية للصادرات البينية من مجموع قيمة الصادرات في البلدان الأعضاء في الإسكوا، حسب أقسام النظام المنسق، 2011-2015	6-2
II.7 Matrix of intraregional balance of trade of ESCWA member countries, 2012-2015	76	..... مصفوفة قيمة الميزان التجاري البيني للبلدان الأعضاء في الإسكوا، 2012-2015	7-2
III. Direction of external trade of ESCWA member countries	78	..... اتجاه التجارة الخارجية للبلدان الأعضاء في الإسكوا	3-
III.1 Bahrain: Imports and exports by key country and economic grouping, 2011-2015	80	..... البحرين: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2011-2015	1-3
III.2 Egypt: Imports and exports by key country and economic grouping, 2011-2015	83	..... مصر: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2011-2015	2-3
III.3 Iraq: Imports and exports by key country and economic grouping, 2011-2015	86	..... العراق: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2011-2015	3-3

الصفحة

Page

III.4 Jordan: Imports and exports by key country and economic grouping, 2011-2015	89	الأردن: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2011-2015	4-3
III.5 Kuwait: Imports and exports by key country and economic grouping, 2011-2015	92	الكويت: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2011-2015	5-3
III.6 Lebanon: Imports and exports by key country and economic grouping, 2011-2015	95	لبنان: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2011-2015	6-3
III.7 Libya: Imports and exports by key country and economic grouping, 2011-2015	98	ليبيا: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2011-2015	7-3
III.8 Mauritania: Imports and exports by key country and economic grouping, 2011-2015	101	موريتانيا: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2011-2015	8-3
III.9 Morocco: Imports and exports by key country and economic grouping, 2011-2015	104	المغرب: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2011-2015	9-3
III.10 Oman: Imports and exports by key country and economic grouping, 2011-2015	107	عُمان: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2011-2015	10-3
III.11 Palestine: Imports and exports by key country and economic grouping, 2011-2015	110	فلسطين: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2011-2015	11-3
III.12 Qatar: Imports and exports by key country and economic grouping, 2011-2015	113	قطر: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2011-2015	12-3
III.13 Saudi Arabia: Imports and exports by key country and economic grouping, 2011-2015	116	المملكة العربية السعودية: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2011-2015	13-3
III.14 Sudan: Imports and exports by key country and economic grouping, 2011-2015	119	السودان: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2011-2015	14-3

الصفحة

Page

III.15 Syrian Arab Republic: Imports and exports by key country and economic grouping, 2011-2015	122	15-3 الجمهورية العربية السورية: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2011-2014
III.16 Tunisia: Imports and exports by key country and economic grouping, 2011-2015	125	16-3 تونس: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2011-2015
III.17 United Arab Emirates: Imports and exports by key country and economic grouping, 2011-2015	128	17-3 الإمارات العربية المتحدة: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2011-2015
III.18 Yemen: Imports and exports by key country and economic grouping, 2011-2015	131	18-3 اليمن: الواردات والصادرات حسب أهم البلدان والكتل الاقتصادية، 2011-2015
Sources	134	المصادر

List of graphs

قائمة الرسوم البيانية

Graph 1 Total imports, world and ESCWA member countries (logarithmic scale), 1980-2015	7	1 الرسم البياني القيمة الإجمالية لواردات العالم والبلدان الأعضاء في الإسكوا (المقياس اللوغاريتمي)، 1980-2015
Graph 2 Total exports, world and ESCWA member countries (logarithmic scale), 1980-2015	8	2 الرسم البياني القيمة الإجمالية لصادرات العالم والبلدان الأعضاء في الإسكوا (المقياس اللوغاريتمي)، 1980-2015
Graph 3 Imports of ESCWA member countries, 1980-2015	9	3 الرسم البياني واردات البلدان الأعضاء في الإسكوا، 1980-2015
Graph 4 Imports of ESCWA member countries, logarithmic scale, 1980-2015	10	4 الرسم البياني واردات البلدان الأعضاء في الإسكوا، المقياس اللوغاريتمي، 1980-2015
Graph 5 Exports of ESCWA member countries, 1980-2015	11	5 الرسم البياني صادرات البلدان الأعضاء في الإسكوا، 1980-2015
Graph 6 Exports of ESCWA member countries, logarithmic scale, 1980-2015	12	6 الرسم البياني صادرات البلدان الأعضاء في الإسكوا، المقياس اللوغاريتمي، 1980-2015
Graph 7 Bahrain imports and exports, 1980-2015	26	7 الرسم البياني واردات وصادرات البحرين، 1980-2015
Graph 8 Egypt imports and exports, 1980-2015	27	8 الرسم البياني واردات وصادرات مصر، 1980-2015

الصفحة

Page

Graph 9	Iraq imports and exports, 1980-2015	28	الرسم البياني 9 واردات وصادرات العراق، 1980-2015
Graph 10	Jordan imports and exports, 1980-2015	29	الرسم البياني 10 واردات وصادرات الأردن، 1980-2015
Graph 11	Kuwait imports and exports, 1980-2015	30	الرسم البياني 11 واردات وصادرات الكويت، 1980-2015
Graph 12	Lebanon imports and exports, 1980-2015	31	الرسم البياني 12 واردات وصادرات لبنان، 1980-2015
Graph 13	Libya imports and exports, 1980-2015	32	الرسم البياني 13 واردات وصادرات ليبيا، 1980-2015
Graph 14	Mauritania imports and exports, 2000-2015	33	الرسم البياني 14 واردات وصادرات موريتانيا، 2000-2015
Graph 15	Morocco imports and exports, 1980-2015	34	الرسم البياني 15 واردات وصادرات المغرب، 1980-2015
Graph 16	Oman imports and exports, 1980-2015	35	الرسم البياني 16 واردات وصادرات عُمان، 1980-2015
Graph 17	Palestine imports and exports, 1995-2015	36	الرسم البياني 17 واردات وصادرات فلسطين، 1995-2015
Graph 18	Qatar imports and exports, 1980-2015	37	الرسم البياني 18 واردات وصادرات قطر، 1980-2015
Graph 19	Saudi Arabia imports and exports, 1980-2015	38	الرسم البياني 19 واردات وصادرات المملكة العربية السعودية، 1980-2015
Graph 20	Sudan imports and exports, 1980-2015	39	الرسم البياني 20 واردات وصادرات السودان، 1980-2015
Graph 21	Syrian Arab Republic imports and exports, 1980-2015	40	الرسم البياني 21 واردات وصادرات الجمهورية العربية السورية، 1980-2015
Graph 22	Tunisia imports and exports, 1980-2015	41	الرسم البياني 22 واردات وصادرات تونس، 1980-2015
Graph 23	United Arab Emirates imports and exports, 1980-2015	42	الرسم البياني 23 واردات وصادرات الإمارات العربية المتحدة، 1980-2015
Graph 24	Yemen imports and exports, 1991-2015	43	الرسم البياني 24 واردات وصادرات اليمن، 1991-2015

Foreword

The secretariat of the Economic and Social Commission for Western Asia (ESCWA) is pleased to present the twenty-fifth issue of the *External Trade Bulletin of the Arab Region*.

The Bulletin includes data and statistical indicators on the international trade in goods of ESCWA member countries, based primarily on national sources and on secondary sources where needed.

The *External Trade Bulletin of the Arab Region* aims to provide complete detailed international merchandise trade data on ESCWA member countries for the users of such statistics, including planners and researchers at the national, regional and international levels.

The Bulletin is divided into three parts:

Part I includes summary tables on the trends of overall trade in the region, its annual growth and its share of total world trade. It also includes a set of indicators on the share of external trade in the gross domestic product (GDP) of ESCWA member countries, and itemizes total imports, exports and the trade balance of these countries.

Part II presents the values of intraregional trade in ESCWA member countries in a series of tables. These tables underline the importance of intraregional trade as part of total world trade, identify the trade network within the region and provide a concise reflection of the structure of intraregional trade according to the main sections of the Harmonized Commodity Description and Coding System (HS). Trade in crude oil has been excluded from the data in this part in order to show the structure of intraregional trade in non-oil merchandise.

تمهيد

يسر الأمانة التنفيذية للجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (الإسكوا) أن تقدم العدد الخامس والعشرين من نشرة التجارة الخارجية للمنطقة العربية.

وتحتوي النشرة على بيانات ومؤشرات إحصائية حول التجارة الخارجية للسلع في البلدان الأعضاء في الإسكوا، مستمدة من المصادر الوطنية بالدرجة الأولى، إضافة إلى مصادر ثانوية.

وتهدف نشرة التجارة الخارجية للمنطقة العربية إلى تقديم الإحصاءات الإجمالية والتفصيلية حول التجارة الخارجية للصناعات في البلدان الأعضاء في الإسكوا لمستخدمي هذا النوع من الإحصاءات، بمن فيهم المخططون والباحثون على المستوى الوطني والإقليمي والعالمي.

وتتضمن النشرة ثلاثة أجزاء:

يتضمن الجزء الأول جداول تلخيص عن اتجاهات التجارة الإجمالية في المنطقة ومعدل نموها السنوي، وحصتها من مجموع التجارة العالمية. وهو يشمل مجموعة من المؤشرات الإحصائية حول نسبة التجارة الخارجية من الناتج المحلي الإجمالي للبلدان الأعضاء في الإسكوا، ويبيّن أيضاً إجمالي الواردات والصادرات والميزان التجاري لهذه البلدان.

ويبيّن الجزء الثاني قيمة التجارة البينية للبلدان الأعضاء في الإسكوا، ويتضمن مجموعة من الجداول تبرز أهمية التجارة ضمن المنطقة باعتبارها جزءاً من إجمالي التجارة العالمية، وتحدد شبكة التبادل التجاري داخل المنطقة، وتعطي صورة موجزة عن هيكلية التجارة البينية حسب المجموعات الرئيسية للنظام المنسق لتوصيف السلع الأساسية وترميزها (النظام المنسق). وقد استثنيت تجارة النفط الخام من بيانات هذا الجزء لإظهار هيكلية التجارة البينية للسلع غير النفطية.

Part III provides data on the trends of foreign trade of ESCWA member countries, disaggregated by country and region, for the period 2011-2015. Tables, however, do not cover recent years for both Libya and the Syrian Arab Republic due to the lack of detailed data on foreign trade. Data cover the value of imports and exports of ESCWA member countries by major countries and economic groupings, in line with the practices of the United Nations Statistics Division and other international organizations.

ويتضمن الجزء الثالث بيانات عن اتجاه التجارة الخارجية للبلدان الأعضاء في الإسكوا، موزعة حسب البلدان والمناطق، في الفترة 2011-2015. وتستثنى بيانات الجمهورية العربية السورية وليبيا من هذه الجداول للسنوات الأخيرة، لعدم توفر إحصاءات مفصلة عن اتجاه التجارة الخارجية فيهما. وتغطي بيانات هذا الجزء قيمة الواردات والصادرات في البلدان الأعضاء في الإسكوا، حسب أهم البلدان والمجموعات الاقتصادية، على النحو المعتمد في شعبة الإحصاءات في الأمم المتحدة وغيرها من المنظمات الدولية.

ملاحظات عامة

General notes

Part I. Summary of the external trade statistics of ESCWA member countries

Tables I.1 to I.8 touch upon trade in crude oil and oil products.

Tables I.1 and I.2 show the share of ESCWA member countries in total world trade and their annual trade growth rates, respectively. In both tables, ESCWA member countries are divided into two groups: major oil-exporting countries (Iraq, Kuwait, Libya, Oman, Qatar, Saudi Arabia and United Arab Emirates) and other countries.

In the light of the definitions in relevant international sources, total world trade is defined in this bulletin as the arithmetic average of exports and imports of all countries in the world. Identified in this manner, world exports would theoretically equal world imports after the deduction of shipping and insurance charges. However, import values, which are usually more accurate than export values, do not reflect alone the reality of merchandise trade due to the said difference of trade in services. Therefore the arithmetic average is used for more accurate figures.

Tables I.3 and I.4 include a set of indicators related to the value of imports and exports of ESCWA member countries, the share of their external trade in GDP and total trade per capita.

Trade annual growth rates for the periods 1991-2001 and 2001-2015 are calculated using exponential trend functions.

Tables I.7 and I.8 show the percentage share of imports and exports for each ESCWA member country in the total value of world imports and exports, by HS Section.

Part II. Intraregional trade of ESCWA member countries

All tables in part II exclude crude oil unless otherwise indicated in the footnotes.

الجزء الأول: ملخص إحصاءات التجارة الخارجية للبلدان الأعضاء في الإسكوا

تتناول الجداول من 1-1 إلى 8-1 تجارة النفط الخام والمشتقات النفطية.

يبين الجدولان 1-1 و2-1 حصة البلدان الأعضاء في الإسكوا من مجموع التجارة العالمية، ومعدلات النمو السنوي للتجارة في هذه البلدان. وتتوزع البلدان في هذين الجدولين إلى مجموعتين هما البلدان الرئيسية المصدرة للنفط (الإمارات العربية المتحدة والعراق وعمان وقطر والكويت وليبيا والمملكة العربية السعودية) والبلدان الأخرى.

واستمد تعريف مجموع التجارة العالمية في هذه النشرة من المصادر الدولية ذات الصلة، ويقصد به المتوسط الحسابي لمجموع صادرات جميع البلدان في العالم ومجموع وارداتها. ونظرياً، ينبغي أن يساوي مجموع صادرات جميع بلدان العالم مجموع وارداتها بعد طرح قيمة رسوم الشحن والتأمين. لكن بيانات الواردات، وهي عادةً أدق من بيانات الصادرات، لا تعكس منفردة واقع تجارة السلع لوجود الفارق المذكور لتجارة الخدمات. ولهذا فإن استخدام المتوسط الحسابي يوفر أرقاماً أكثر دقة.

ويشمل الجدولان 3-1 و4-1 مجموعة من المؤشرات المتعلقة بقيمة واردات البلدان الأعضاء في الإسكوا وصادراتها، ومساهمة تجارتها الخارجية في الناتج المحلي الإجمالي، ونصيب الفرد من مجموع التجارة.

ويُحسب معدل النمو السنوي للتجارة للفترتين 1991-2001 و2001-2015 على أساس الدالة الأسية.

ويتضمن الجدولان 1-7 و8-1 النسبة المئوية لواردات البلدان الأعضاء في الإسكوا وصادراتها من مجموع واردات وصادرات العالم، حسب أقسام النظام المنسق.

الجزء الثاني: التجارة البينية للبلدان الأعضاء في الإسكوا

يُستثنى النفط الخام من جميع الجداول في هذا الجزء، باستثناء الحالات التي يشار فيها إلى عكس ذلك في الحاشية.

Tables II.3 and II.4 show matrices of intraregional imports and exports of ESCWA member countries, by country and partner, for countries for which data are available.

Table II.7 should be interpreted with care when used to obtain trade balances between ESCWA member countries, as the available statistics may not reflect the true situation. Certain member countries use the general trade system to record their international trade statistics, while others use a special system.

Part III. Trends of the foreign trade of ESCWA member countries

The partners of ESCWA member countries in foreign trade in goods are classified as “developed” and “developing” economies, distributed over the five continents (Africa, America, Asia, Europe and Oceania).

Crude oil data are presented as a separate item in the world aggregate, in order to reflect the share of oil in the imports and exports of ESCWA member countries. This is due to the fact that, very often, detailed data on this commodity are not available.

Some differences may be found between statistics on the value of overall imports and exports in tables I.5 and I.6, and statistics contained in tables I.7, I.8 and III.1 to III.17. This may be attributed to the non-distribution of crude oil import/export values or re-export values by HS section to different countries and economic blocs; to the non-distribution of import/export values of free zones and non-monetary gold; or simply to differences in approximation.

ويبين الجدولان 2-3 و 2-4 مصفوفات قيم الواردات والصادرات البينية للبلدان الأعضاء في الإسكوا، حسب البلدان والجهات الشريكة التي تتوفر عنها البيانات.

ويجدر توخي الحذر عند استخدام بيانات الجدول 2-7 للحصول على الميزان التجاري بين البلدان الأعضاء في الإسكوا، نظراً إلى أن الإحصاءات قد لا تعطي صورة حقيقية للموازن بسبب اختلاف الأنظمة التجارية المستعملة. فبعض البلدان تتبع نظام التجارة العام في تدوين إحصاءات التجارة الخارجية، بينما تتبع بلدان أخرى نظاماً خاصاً.

الجزء الثالث: اتجاهات التجارة الخارجية للبلدان الأعضاء في الإسكوا

صنفت البلدان التي تتعامل معها البلدان الأعضاء في الإسكوا في مجال التجارة الخارجية بالسلع في مجموعتين هما بلدان الاقتصادات المتقدمة والنامية؛ ووُزعت حسب القارات الخمس: آسيا وأفريقيا وأمريكا وأوروبا وأوقيانوسيا.

وترد بيانات النفط الخام في بند منفصل لتبيان مساهمة واردات وصادرات النفط في التجارة الخارجية للبلدان الأعضاء في الإسكوا؛ ففي أغلب الأحيان لا تتوفر بيانات مفصلة عن هذه السلعة.

وقد تظهر بعض الفوارق بين إحصاءات إجمالي قيمة الواردات والصادرات في الجدولين 1-5 و 1-6 وبيانات الجداول 1-7 و 1-8 و 3-1 إلى 3-17. وقد تعود هذه الفوارق إلى عدم توزيع قيم واردات وصادرات النفط الخام أو قيم إعادة التصدير على البلدان والكتل الاقتصادية المختلفة حسب أقسام النظام المنسق؛ أو إلى عدم توزيع قيم واردات وصادرات المناطق الحرة والذهب غير النقدي؛ أو إلى الفوارق الناتجة من القيمة التقريبية للأعداد.

Abbreviations and symbols
المختصرات والرموز

Abbreviations

c.i.f	Including cost, insurance and freight
f.o.b.	Free on board
ASEAN	Association of Southeast Asian Nations
CACEU	Central African Customs and Economic Union
ECOWAS	Economic Community of West African States
EFTA	European Free Trade Association
ESCWA	Economic and Social Commission for Western Asia
EU	European Union
HS	Harmonized Commodity Description and Coding System
LAIA	Latin American Integration Association
SITC	Standard International Trade Classification

Symbols

*	Preliminary estimates
..	Data not available
—	Negligible or zero

المختصرات

يتضمن عناصر الكلفة والتأمين والشحن (سيف)
تسليم على ظهر السفينة (فوب)
رابطة أمم جنوب شرق آسيا
الاتحاد الجمركي والاقتصادي لوسط أفريقيا
الجماعة الاقتصادية لدول غرب أفريقيا
الرابطة الأوروبية للتجارة الحرة
اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (الإسكوا)
الاتحاد الأوروبي
النظام المنسق لتوصيف السلع الأساسية وترميزها (النظام المنسق)
رابطة تكامل أمريكا اللاتينية
التصنيف الموحد للتجارة الدولية

الرموز

*	تقديرات أولية
..	بيانات غير متوفرة
—	ضئيل أو صفر